

Der Segen MoSchä`Hs über die zwölf Stämme

וְנָתַתְּ	הַבְרָכָה	אֲשֶׁר	בְּרַךְ	מֹשֶׁה	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי
WōSo`'d' » und „dies“	HaBōRaKha`'H » die „Segnung“	ĀSchā`'R » welcher	BeRa`'Kh » „segnete er“	MoSchā`'H » „Mann von“	ʾI`Sch » „Mann von“	HaĀLoHi`'M » dem „ĀLoHi`'M“	ĀT- » ĀT	BōNe`'J » „Söhne des“	JiSsRaE`'L » „Angesichtern des“	LiPhoNe`'J » zu „Angesichtern des“
וְהָ	בְּרַכָּה	אֲשֶׁר	בְּרַךְ	מֹשֶׁה	אִישׁ	הָ	אֶת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי
aj.fs pk.cj	fs pk.at	pk.rl	pi.pe.3ms	na	ms.[cs]	[na].mp pk.at	pk	mp.cs	na	mfp.cs pk.pp

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

מותו:
MOTO` »
„Todes“, „seines“
מִנֵּת ו
sf.3ms ms.cs

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	מִסִּינִי	בְּאֶ	וְזָרַחַת	מִשְׁעִיר	לָמוֹ	הוֹפִיעַ	מֵתָר
Wajjo`Ma`R » und „er sprach“	JaHaWā`'H » „Er wird {pi}“	MiSiNa`'J » vom SiNa`'J	Ba`° » „kam er“	WōŠaRa`'Ch » und „geht auf er“	MiSse`'I`R » von Sse`'I`R	La`MO » zu ihnen/ihm	HOPhi`'Ā » „machte erstrahlen er“	MeHa`'R » vom „Berg des“
אמר	היה	מִן סִינִי	בוא	זרח	מִן שְׁעִיר	לָמוֹ	יפע	מֵתָר
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	na pk.pp	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ka.wpe.3ms pk.cj	na pk.pp	pk.pp.s/p	hi.pe.3ms	ms.[cs] pk.pp

פָּאָרָן	וְאַתָּה	מִרְבַּבְתָּ	קָדַשׁ	מִימִינִו	{אֲשֶׁר־}	{אֲשׁ}	{דָּת}	לָמוֹ:
Pa`Ra`'N » Pa`Ra`'N » ü:Umzierte	WōĀTa`'H » und „traf ein er“ und ~AT sie	MeRiBhōBho`'T » von „Myriadenschaften des“	Qo`DāSch » „Heiligen“	MiMiNO` » von „Rechter“, „seiner“	ĒSchDā`'T » „Feuererlass“ ~Hänge des	[Ē`Sch] » „[Feuer des]“	[Da`T] » „[Erlasses]“	La`MO » zu ihnen/ihm
פָּאָרָן	אתה	מִן רַבְבָּה	קָדַשׁ	מִן יְמִין ו	אֲשֶׁר־	אֲשׁ	דָּת	לָמוֹ
na	ka.pe.3ms pk.cj	car.fp.cs pk.pp	ms.[cs]	sf.3ms mfs.cs pk.pp	fs.cs.[KT]	mfs.[cs].[QR]	fs.[QR]	pk.pp.s/p

1 a:Dornbuschiger
2 a:Haariges
3 a:Umziertes
4 s:Anhang "KōTi`Bh und QōRe`"J

אָף	חֶבֶב	עַמִּים כָּל־	קִדְשׁוֹ	בִּידָךְ	וְהֵם	תִּכְּוּ
Ā`Ph » „gar noch“	ChoBhe`'Bh » „Schuldpfändender der“	ĀMi`'M » „Völker“	QōDoSchā`'W » „Heiligen“, „seine“	BōJaDā`'Kha » in „Hand“, „deiner“	WōHe`'M » und „sie“	TuKU` » „zusammengebrochen wurden sie“
אָף	חֶבֶב	עַם	קִדְשׁ ו	בְּ יָדְךָ	הֵם	חֶבֶב
pk.cj, ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	mp	sf.3ms aj.mp.cs	sf.2ms mfs.cs pk.pp	pn.in.3mp pk.cj	pu.pe.3p

לְרִנְלָךְ	יִשָּׂא	מִדְּבַרְתִּיךְ:
LōRaGLā`'Kha » zu „Fuß“, „deinem“	JiSsa`° » „er trägt“	MiDaBōRoTā`'JKha » von „Bewortungen“, „deinen“
לְרִנְלָךְ	נָשָׂא	מִן דְּבַרְךָ
sf.2ms fs.cs pk.pp	ka.ft.3ms	sf.2ms fp.cs pk.pp

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Fersehender, a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

תּוֹרָה	צִוָּה־	לָנוּ	מֹשֶׁה	מוֹרָשָׁה	קִהְלַת	יַעֲקֹב:
TORa`'H » „Zielgebung“	ZiWaH` » „gebot er“	La`NU » zu uns	MoSchā`'H » MoSchā`'H	MORaSchā`'H » „Errechung“	QōHiLa`'T » „Stimmgeeeinte“ des	JaĀQo`'Bh » JaĀQo`'Bh
תּוֹרָה	צוה	לָנוּ	מֹשֶׁה	מוֹרָשָׁה	קִהְלַת	יַעֲקֹב
fs	pi.pe.3ms	sf.1p pk.pp	na	fs	fs.cs	na

וְיָהִי	בִּישְׁרוֹן	מֶלֶךְ	בְּהַתְּאַסֵּף	רָאשִׁי	עַם	יַחַד	שְׁבָטִי	יִשְׂרָאֵל:
WajōHi` » und „es wurde“ und er wurde	BhiSchuRU`'N » in jōSchuRU`'N ü:Geradigtes	Mā`LāKh » „Regent“	BōHiTāSe`'Ph » im „Sich-Versammeln der“	Ra`°Schel » „Häupter des“	Ā`M » „Volkes“	Ja`ChaD » „Vereint“	SchiBhōThe`'J » „Stämme des“ Stecken des	JiSsRaE`'L » JiSsRaE`'L ü:Es fürstet EL
וְיָהִי	בִּישְׁרוֹן	מֶלֶךְ	אָסַף	רָאשִׁי	עַם	יַחַד	שְׁבָטִי	יִשְׂרָאֵל
ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	[na].ms.[cs]	ht.if.[cs] pk.pp	mp.cs	mfs	pk.av/ka/hi.ft.3ms	mp.cs	na

1 a:Er kämpft/liedet EL

יָחִי	רְאוּבֵן	וְאַל־	יָמַת	וְיָהִי	מָתִיו	מִסְפָּר:
JōChi` » „er lebe“	Rō`UBhe`'N » Rō`UBhe`'N ü:Sehet ein/den Sohn	WōĀL` » und nicht	JaMo`'T » „er sterbe“	WIHI` » und „es werde“ und er werde	MōTa`'W » „Sterblicher“, „seiner“	MiSpā`'R » „Zahl“
יָחִי	רְאוּבֵן	אֵל	מוֹת	הִיָּה	מָתִיו	מִסְפָּר
ka.ft.3ms.j	na	pk.av.ng pk.cj	ka.ft.3ms.j	ka.ft.3ms.j	sf.3ms mp.cs	[na].ms

וְנָתַתְּ	לְיְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	שָׁמַע	יְהוָה	קוֹל	יְהוּדָה	וְאַל־	עַמּוֹ
WōSo`'d' » und „dies“	LiHUDā`'H » zu jōHUDa`'H ü:Dankendes	Wajjo`Ma`R » und „er sprach“	ŠchōMa` » „höre“	JaHaWā`'H » „HWH“	QO`L » „Stimme des“	jōHUDa`'H » jōHUDa`'H ü:Dankendes	WōĀL` » und zu	ĀMO` » „Volk“, „seinem“
וְהָ	יְהוּדָה	אמר	שמע	היה	קול	יְהוּדָה	אֵל	עַם
aj.fs pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	hb.ka.!.ms, ar.kaA.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs]	na	pk.pp	sf.3ms mfs.cs

תְּבִיאָנוּ	יָדִיו	רַב	לֹו	וְעֵזֶר	מִצְרָיו	תַּהֲנֶה:
TōBhiĀ`NU » „du bringst“, „ihn“ du machst kommen ihn	JaDā`'W » „Hände“, „seine“	Ra`'Bh » „viel/fähig“ meisterhaft	LO` » zu „ihm“	WōĒ`ŠāRe » und „Hilfe“	MiZāRa`'W » „seinen“	TiHjā`'H » „du wirst“
בוא נִי	יָדִי	רַב־רֵיב	לֹו	עֵזֶר	מִן צָר	הִיָּה
sf.eN.3ms hi.ft.2ms	sf.3ms mfd.cs	{ar.kaA.pt.} {ar.kaA.pt.} {ar.kaA.pt.}	aj.ms/ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ms pk.cj	sf.3ms mp.cs pk.pp	ka.ft.2ms/3fs

וּלְלִנִּי	אָמַר	תָּמִיד	וְאוֹרִידָה	לְאִישׁ	חֲסִידָךְ	אֲשֶׁר	נִסִּיתוֹ
ULōLeWi` » und zu LeWi` ü:Sich Verpflichtender	ĀMa`'R » „sprach er“	TuMā`'JKha » „TuMi`'M“, „deine“ ü:Vollendungen	Wō`URā`'JKha » und „°URI`'M“, „deine“ ü:Erlichtungen	Lō`'I`Sch » zum „Mann“	ChāSiDā`'Kha » „Huldiger“, „deinem“	ĀSchā`'R » welchen	NiSiTO` » „erprobtest du“, „ihn“
וְ	אמר	תָּמִיד	אוֹרִידָה	אִישׁ	חֲסִיד	אֲשֶׁר	נִסָּה
na pk.pp pk.cj	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt.} {ar.kaA.pt.}	sf.2ms mp.cs	sf.2ms mp.cs pk.cj	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms aj.ms.cs	pk.rl	sf.3ms pi.pe.2ms

1 a:Auflösen

בְּמִסָּה	תְּרִיבָהוּ	עַל־	מִי	מִרְיָבָה:
BōMaSa`'H » in „MaSa`'H“ ü:Erprobung	TōRiBhe`'HU » „du behaderst“, „ihn“	ĀL` » auf	Me`'J » „Wassern der“	MōRiBha`'H » „MōRiBha`'H“ ü:Haderei
מִסָּה	רֵיב	עַל	מִים	מִרְיָבָה
fp pk.pp	sf.3ms ka.ft.2ms	pk.pp	mp/d.cs	fs

הָאָמַר	לְאָבִיו	וּלְאִמּוֹ	לֹא	רָאִיתִי	וְאֶת־	אָחִיו	לֹא	הִכִּיר	וְאֶת־
HaōMe`'R » der „Sprechende“	LōĀBhi`'W » zu „Vater“, „seinem“	ULōIMO` » und zu „Mutter“, „seiner“	Lo`° » nicht	Rō`ITI`'W » sah ich „ihn“	WōĀT` » und ĀT	ĀChā`'W » „Brüder“, „seine“	Lo`° » nicht	Hiki`'R » „machte kennen er“	WōĀT` » und ĀT
הָ	אָב	אָם	לֹא	ראה ו	אֶת	אָח	לֹא	נָכַר	אֶת
pk.at	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms fs.cs pk.pp pk.cj	pk.ng, na	sf.3ms ka.pe.1s	pk.pk.cj	sf.3ms mp.cs	pk.ng, na	hi.pe.3ms	pk.pk.cj

יִנְצְרוּ:	וּבְרִיתָךְ	אִמְרָתְךָ	שָׁמְרוּ	כִּי	יָדַעַ	לֹא	בְּנָיו	{בְּנוֹ}
JiNzo'RU≠ „sie umfelsen“	UBhōRI,TōKha'≠ und „Bund“,deinen	IMRaTā'Kha'≠ „Sprechendes“,deines	Scha,MōRU'≠ hüteten* sie	KI'≠ „denn“	JaDa'≠ ידען ידע „kannte näher“ / „erkannte er“	Lo'≠ nicht	[BaNa'W]≠ „[Söhne,seine]“	BōNO'≠ „Sohn,seinen“
נצד ka.ft.3mp	בְּרִיתְךָ sf.2ms fs.cs pk.cj	אִמְרָתְךָ sf.2ms fs.cs	שָׁמְרוּ ka.pe.3p	כִּי pk.cj, ms	ידען ידע ka.pe.3ms na	לא pk.ng, na	בְּנָיו sf.3ms mp.cs.[QR]	בְּנָיו sf.3ms ms.cs.[KT]

1 a:Anhang „KōTI 'Bh und QōRe 'J“

יָרוּ	מִשְׁפָּטֶיךָ	לִיעֲקָב	וְתִרְתָּךְ	לְיִשְׂרָאֵל	יְשִׁימוּ	קְטֹרֶה
JORU'≠ „sie machen Zielgeben“ sie machen zielen	MiSchPaThā'JKha'≠ „Richtigungen“,deinen	LōJaAQo'Bh'≠ zu JaAQo'Bh' ü:„Fersehaltender“	WōTORaTōKha'≠ und „Zielgebung“,deine	LōJiSsRaĒ'L'≠ zu JiSsRaĒ'L' ü:Es fürstet EL	JaSsi'MU'≠ „sie legen“	QōThORa'H'≠ „Räucherung“
יָרוּ hi.ft.3mp	מִשְׁפָּטֶיךָ sf.2ms mp.cs	לִיעֲקָב na pk.pp	וְתִרְתָּךְ sf.2ms fs.cs pk.cj	לְיִשְׂרָאֵל na pk.pp	יְשִׁימוּ ka.ft.3mp	קְטֹרֶה fs

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a:Er kämpft/liehet EL

בְּאֶפֶךָ	וְכָלִיל	עַל-מִזְבְּחֶךָ:
BōAPā'Kha'≠ in „Schnaubenden“,deinen in Schnauben deines	WōKhaLI'L'≠ und „Ganzes“	AL'≠ auf
עַל-מִזְבְּחֶךָ sf.2ms ms.cs	וְכָלִיל ms pk.cj	עַל-מִזְבְּחֶךָ sf.2ms ms.cs

בָּרַךְ	יְהִינָה	חִילוֹ	וּפַעַל	יָדָיו	תִּרְצָה	מִחֵץ	מִתְנִים
BaRe'Kh'≠ „segne“	JaHaWā'H'≠ „Wappnung“,seine	CheLO'≠ „Wappnung“,seine	UPho'AL'≠ und „Wirken der“	JaDa'W'≠ „Hände“,seiner	TIRZā'H'≠ „du hast Wohltracht“	MōCha'Z'≠ „zersplittet“,du	MōTNa'JiM'≠ „Lenden“
בָּרַךְ sf.3ms ms.cs	יְהִינָה hi/pi.ft.3ms	חִילוֹ sf.3ms ms.cs	וּפַעַל ms.cs pk.cj	יָדָיו sf.3ms mfd.cs	תִּרְצָה ka.ft.2m/3f.s	מִחֵץ ka.!.ms	מִתְנִים md

1 ü:Er macht werden

קָמִיו	וּמִשְׁנָאִיו	מִן	יָקוּמוּ:
QaMa'W'≠ „Aufständisch Seiender“,seiner	UMōSsaNā'W'≠ und „Hassenden“,seiner	Min'≠ weg	JōQUMU'N'≠ „sie aufstehen“
קָמִיו sf.3ms ka.pt.mp.cs	וּמִשְׁנָאִיו sf.3ms pi.pt.mp.cs	מִן pk.pp	יָקוּמוּ: pgN ka.ft.3mp

לְבִנְיָמִן	אָמַר	יָדִיד	יְהִינָה	יִשְׁכֹּן	לְבַטַּח	עָלָיו	חָפַף
LōBhiNJaMi'N'≠ zu BiNJaMi'N' ü:„Sohn/Verstehen der Rechten“	AMa'R'≠ „sprach er“	JōDō'D'≠ „Befreunder des“	JaHaWā'H'≠ „HWH“ ü:Er macht werden	JiSchKo'N'≠ „er wohnt“	LaBhā'ThaCh'≠ zu „Gesichertem“	ĀLa'W'≠ auf „ihm“	ChoPhe'Ph'≠ „verdeckend“
לְבִנְיָמִן na pk.pp	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.ka.pt}.ms	יָדִיד ms.cs	יְהִינָה hi/pi.ft.3ms	יִשְׁכֹּן ka.ft.3ms	לְבַטַּח ms pk.pp	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	חָפַף ka.pt.ms.[cs]

1 a:Sohn der Tage {ar}

עָלָיו	כָּל-	הַיּוֹם	וּבֵין	כְּתִיפָיו	שָׁכֵן:
ĀLa'W'≠ „über“,ihm auf ihm	KoL'≠ „all“	HajJO'M'≠ den „Tag“	UBhe'IN'≠ und zwischen	KōTelPha'W'≠ „Schulterflanken“,seinen Flanken seinen	SchaKhe'N'≠ „wohnte er“
עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	כָּל- [na].ms.[cs]	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	וּבֵין pk.pp pk.cj	כְּתִיפָיו sf.3ms fp.cs	שָׁכֵן ka.pe.3ms ms

וְלִיּוֹסֵף	אָמַר	מְבָרַכַת	יְהִינָה	אֶרְצוֹ	מִמְּנֶד	שְׁמִים
ULōJOSe'Ph'≠ zu JOSe'Ph' ü:„Hinzufüger“	AMa'R'≠ „sprach er“	MōBhoRā'KhāT'≠ „gesegnetwordenes des“ gesegnetwordene des	JaHaWā'H'≠ „HWH“ ü:Er macht werden	ĀRZO'≠ „Erdland“,seines ~Ur-Wohltracht seine	MiMā'GāD'≠ vom „Kleinod der“	SchaMa'JiM'≠ „Himmel“,welche-Wasser-sind
וְלִיּוֹסֵף na pk.pp	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.ka.pt}.ms	מְבָרַכַת pu.pt.fs.cs	יְהִינָה hi/pi.ft.3ms	אֶרְצוֹ sf.3ms mfs.cs	מִמְּנֶד ms.[cs] pk.pp	שְׁמִים md

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:~erstes Wohlbetrachtlisches, ~erster Läufer

מִטָּל	וּמִתְהוֹם	רַב־בַּעַת	תַּחַת:
MiThā'L'≠ vom „Tau“ vom ~Wegschmiss	UMITōHO'M'≠ und vom „Tumult“	RoBhā'ZāT'≠ „verweilender“ verweilende	Ta'ChaT'≠ unten
מִטָּל ms.[cs] pk.pp	וּמִתְהוֹם mfs pk.pp pk.cj	רַב־בַּעַת ka.pt.fs	תַּחַת pk.pp

וּמִמְּנֶד	תְּבוּאָת	שְׁמֶשׁ	וּמִמְּנֶד	גֵּרֶשׁ	יָרְחִים:
UMIMā'GāD'≠ und vom „Kleinod der“	TōBhuŌ'T'≠ „Einkommen der“	Scha'MāSch'≠ „Sonne“ ~welche-weicht/ertastet	UMIMā'GāD'≠ und vom „Kleinod der“	Gā'RāSch'≠ „Ausgetriebenen der“ Vertriebenen der	JōRaChI'M'≠ „Mondungen“
וּמִמְּנֶד ms.[cs] pk.pp	תְּבוּאָת fp	שְׁמֶשׁ [na].mfs	וּמִמְּנֶד ms.[cs] pk.pp	גֵּרֶשׁ ms.[cs]	יָרְחִים mp

וּמִרְאֵשׁ	הָרָרִי	קָדָם	וּמִמְּנֶד	גְּבֻעוֹת עוֹלָם:
UMeRo'≠Sch'≠ und vom „Haupt der“	HaRōRe'≠ „Gebirge der“ Gebirge des	Qā'Dām'≠ „Vorzeit“ vorderen Bereichs	UMIMā'GāD'≠ und vom „Kleinod der“	OLa'M'≠ „Äons“ Verheimlichungszeit
וּמִרְאֵשׁ ms.cs pk.pp	הָרָרִי mp.cs	קָדָם ms.[cs]	וּמִמְּנֶד ms.[cs] pk.pp	גְּבֻעוֹת עוֹלָם: {sb.[na]}{aj}.ms

וּמִמְּנֶד	אֶרֶץ	וּמִלְאָה	וּרְצוֹן	שְׁכֵנִי	סִנְה	תְּבוּאָתָה	לְרֹאשׁ
UMIMā'GāD'≠ und vom „Kleinod der“	Ā'RāZ'≠ „Erdlands“ ~Ersten-Wohltracht	UMōLoā'H'≠ „Fülle, seiner“ und Fülle ihrer	URōZO'N'≠ und „Wohltracht“ des	SchoKhōNI'≠ „Bewohnenden des“	SōNā'H'≠ „Dornbuschs“	TaBhō'OTaH'≠ „sie komme“	LōRo'OSch'≠ zum „Haupt des“
וּמִמְּנֶד ms.[cs] pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	וּמִלְאָה sf.3fs ms.cs pk.cj	וּרְצוֹן ms.cs pk.cj	שְׁכֵנִי ka.pt.ms.[cs]	סִנְה ms	תְּבוּאָתָה ka.ft.3fs.k	לְרֹאשׁ ms.[cs] pk.pp

1 a:Er möge hinzufügen

יוֹסֵף	וּלְקַדְקַד	נִזִּיר	אֶחָיו:
JOSe'Ph'≠ „JOSe'Ph“ ü:„Hinzufüger“	ULōQōDQo'D'≠ und zum „Scheitel“ des	NōSI'R'≠ „Geweihnten der“ ~sich Abfremdenden der	ĀCha'W'≠ „Brüder“,seiner
יוֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}.na	וּלְקַדְקַד ms.[cs] pk.pp pk.cj	נִזִּיר ms.cs	אֶחָיו sf.3ms mp.cs

בְּכוֹר	שׁוֹרוֹ	הָדָר	לוֹ	וּקְרָנִי	רָאֵם	קְרָנָיו	בָּהֶם	עַמִּים	יִנְגַּח	יַחְדּוֹ
BōKhO'R'≠ „Erstling des“	SchoRO'≠ „Stiers, seines“ ~Verharnischten seines	HaDa'R'≠ „Prunk“	LO'≠ zu „ihm“	WōQaRōNe'J'≠ und „Hörner des“	RōĒ'M'≠ „Urochsen“	QaRNā'W'≠ „Hörner“,seine	BaHā'M'≠ in „ihnen“	ĀMI'M'≠ „Völker“	JōNaGa'Ch'≠ „er rammt“	JaChDa'W'≠ vereint
בְּכוֹר ms.[cs]	שׁוֹרוֹ sf.3ms ms.cs	הָדָר ms	לוֹ sf.3ms pk.pp	וּקְרָנִי fd.cs pk.cj	רָאֵם ms	קְרָנָיו sf.3ms fd.cs	בָּהֶם sf.3mp pk.pp	עַמִּים mp	יִנְגַּח pi.ft.3ms	יַחְדּוֹ pk.av

אָפֿסֿיִר	אַרְצֵן	וְהֵם	רַבְבוֹת	אֶפְרַיִם	וְהֵם	אַלְפֵי	מִנְשָׁה:
ÄPhoSel- „Ränder des“ -	Ä'RäZ- „Erdlands“ -	WöHe'M- und „sie“ -	RiBhóBhO'T- „Myriadenschaften des“ -	ÄPhRa'JiM- ÄPhRa'JiM- ü:Urdoppelfruchtiger 1	WöHe'M- und „sie“ -	ÄLöPhe'J- „Tausendschaften* des“ -	MöNaSchä'H- MöNaSchä'H ü:Enthebender
אָפֿסֿ mp.cs	אַרְצֵן mfs	הֵם pn.in.3mp pk.cj	רַבְבָּה car.fp.cs	אֶפְרַיִם na.d	הֵם pn.in.3mp pk.cj	אַלְפֵי car.mp.cs	מִנְשָׁה na

1 a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelschiger

וְלִזְבוּלוֹן	אָמַר	שִׁמְחָה	זְבוּלוֹן	בְּצֵאתָךְ	וַיִּשְׁשֶׁכֶר	בְּאֶהְלִיךָ:
WöLiSöBhULu'N- und zu SöBhULu'N ü:Wohnstätte	ÄMa'R- „sprach er“ -	SsöMa'Ch- „freue dich“! freue	SöBhULu'N- SöBhULu'N ü:Wohnstätte	BöZe°Tä'Kha- im „Herausgehen, deinem“ -	WöJiSsaSchKha'R- und JiSsaSchKha'R ü:Es wird Belohnung	BöÖHaLä'JKha- in „Zelten“, deinen“ -
וְלִזְבוּלוֹן na pk.pp pk.cj	אָמַר na pk.pp pk.cj	שִׁמְחָה ka.!.ms	זְבוּלוֹן na	בְּצֵאתָךְ sf.2ms ka.if.cs pk.pp	וַיִּשְׁשֶׁכֶר na pk.cj	בְּאֶהְלִיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp

עֲמִים	יְקִרְאוּ שָׁם	יִזְבְּחוּ זִבְחֵי-צֶדֶק	כִּי שָׁפַע	יָמִים	יִינָקוּ	וַשְׁפִּוּנִי
ÄMi'M- „Völker“ Völkern	Har- „Berg“ ~Schwanger	JiSBöChU'« „sie opfern“ -	Sibh°CheL- „Opfer der“ -	Zä'DäQ- „Gerechtigkeit“ -	KI'« „denn“ -	Schä'Pha'« „Ansammlung der“ -
עֲמִים mp	יְקִרְאוּ שָׁם ka.ft.3mp	יִזְבְּחוּ זִבְחֵי-צֶדֶק ka.ft.3mp	כִּי שָׁפַע ms.cs	יָמִים mp	יִינָקוּ ka.ft.3mp	וַשְׁפִּוּנִי kpp.mp.cs pk.cj

טְמוּנִי	חֹל:
ThöMU'Nel- „vergrabenen Schätze des“ Vergrabenen des	ChO'L- „Sandes“ ~Gewirbelten
טְמוּנִי kpp.mp.cs	חֹל ms.[cs]

וּלְגֵד	אָמַר	בְּרוּךְ	מִרְחִיב	גֵּד	כָּל־בֵּיאַ	שָׁכֵן	וְטָרַף
ULöGä'D- und zu GaD ü:Einschneidender 1	ÄMa'R- „sprach er“ -	BaRU'Kh- „gesegnetwerdend“ -	MaRChI'Bh- „Weitender des“ -	Gä'D- GaD	KöLaBhi'« wie „Altieu“ als Altieu	SchaKhe'N- „wohnte er“ -	WöThaRa'Ph- und „zerreißt er“ -
וּלְגֵד na pk.pp pk.cj	אָמַר na pk.pp pk.cj	בְּרוּךְ בְּרוּךְ kpp.ms na	מִרְחִיב hi.pt.ms.[cs]	גֵּד na	כָּל־בֵּיאַ ms pk.pp	שָׁכֵן שָׁכֵן ka.pe.3ms ms	וְטָרַף ka.wpe.3ms pk.cj

1 a:Koriander

זְרוֹעַ	אֶפֶר	קִדְקֵד:
SöRO'Ä- „Arm*/Säenden“ Armee	ÄPh- „gar noch“ -	QoDQo'D- „Scheitel“ -
זְרוֹעַ fs.[cs]	אֶפֶר ms.[cs], pk.cj	קִדְקֵד ms.[cs]

וַיֵּרָא	רֵאשִׁית לּוֹ	כִּי-שָׁם	חֲלָקָה	מַחֲקָה	סָפֹן	וַיֵּתֵא	רֵאשִׁי
WaJja'R- und „er sah“ -	Re°SchI'T- „Anfang“ ~Häuptiges	KI- „denn“ -	ChäLQa'T- „Glattebene* des“ ~Ausgleich des	MöChoQe'Q- „Gesetzgebers*“ ~Meißelnden	SaPhU'N- „Überschwelltwerdend“ -	WaJjeTe'« und „er traf ein“ -	Ra°ScheL- „Häupter des“ -
וַיֵּרָא ka/hi.wft.3ms pk.cj	רֵאשִׁית לּוֹ fs.[cs]	כִּי-שָׁם pk.cj, ms	חֲלָקָה [na].fs.cs	מַחֲקָה pi2.pt.ms.[cs]	סָפֹן kpp.ms	וַיֵּתֵא ka.wft.3ms pk.cj	רֵאשִׁי mp.cs

1 a:Er kämpft/liedet EL

עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטֵי	יְהוָה	צִדְקָה	עֲשֵׂה
UMiSchPaTha'W- und „Richtigungen*“, seine	ÄSsa'H- „tat er“ ü:Er macht werden	ZiDQa'T- „Rechtfertigung des“ -	JaHaWä'H- „JHWH“ -
עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטֵי sf.3ms mp.cs pk.cj	יְהוָה ka.pe.3ms	צִדְקָה fs.cs	עֲשֵׂה hi/pi.ft.3ms

וְלֵהָו	אָמַר	דָּן	גִּידָה	יִזְנֶק	מִן
ULöDa'N- und zu „DaN“ ü:Rechtswalten	ÄMa'R- „sprach er“ -	Da'N- „DaN“ ü:Rechtswalten	GU'R- „Welpen des“! ~Löwin	jöSaNe'Q- „er schnell hervor“ -	Min- von
וְלֵהָו na pk.pp pk.cj	אָמַר na	דָּן דָּן {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	גִּידָה ka.!.ms ms.[cs]	יִזְנֶק pi.ft.3ms	מִן pk.pp

הַפִּשָּׁן:

HaBaSchä'N- dem BaScha'N ü:Im Zahn
הַפִּשָּׁן na pk.at

וּלְנַפְתָּלִי	אָמַר	נַפְתָּלִי	שָׁבַע	רְצוֹן	וּמָלָא	בְּרַכָּת	יְהוָה	יָם
ULöNaPhTaLi'« und zu NaPhTaLi' ü:Verwundener meiner	ÄMa'R- „sprach er“ -	NaPhTaLi'« NaPhTaLi' ü:Verwundener meiner	SsöBha'« „satt der“ ü:Verwundener meiner	RaZO'N- „Wohltracht*“ -	UMaLe'« und „gefüllt der“ -	BiRka'T- „Segnung des“ -	JaHaWä'H- „JHWH“ ü:Er macht werden	יָם ms.[cs]
וּלְנַפְתָּלִי na pk.pp pk.cj	אָמַר na	נַפְתָּלִי na	שָׁבַע aj.ms.cs	רְצוֹן ms	וּמָלָא aj.ms pk.cj	בְּרַכָּת fs.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	יָם ms.[cs]

וְדָרוֹם	יִרְשָׁה:
WöDaRO'M- und „Süden“ und Südwind	jöRa'SchaH- „errechte“! -
וְדָרוֹם na pk.cj	יִרְשָׁה pgH ka.!.ms

וּלְאָשֶׁר	אָמַר	בְּרוּךְ	מִבְּנִים	אָשֶׁר	יְהִי	רְצוֹן	אָחִיו
ULöÄSche'R- und zu ASche'R ü:Glückseliger	ÄMa'R- „sprach er“ -	BaRU'Kh- „gesegnetwerdend“ -	MiBaNI'M- von „Söhnen“ von ~Erbauern	ÄSche'R- ASche'R ü:Glückseliger	jöHi'« „er werde“ -	RöZU'« „Wohlertrachteter* der“ -	ÄChä'W- „Brüder“, seiner
וּלְאָשֶׁר na pk.pp pk.cj	אָמַר na	בְּרוּךְ בְּרוּךְ kpp.ms na	מִבְּנִים mp ka.pt.mp pk.pp	אָשֶׁר na	יְהִי ka.ft.3ms.j	רְצוֹן kpp.ms.cs	אָחִיו sf.3ms mp.cs

וְטָבַל	בִּשְׁמֵן	רִגְלוֹ:
WöThoBhe'L- und „Tauchender“ -	BaSchä'MäN- in dem „Öl“ -	RaGLO'- „Fuß“, seinen
וְטָבַל ka.pt.ms.[cs] pk.cj	בִּשְׁמֵן mfs.[cs]	רִגְלוֹ sf.3ms fs.cs

פרזל	ונחשת	מנעליך	וכימיך	דבאך:
BaRŠā 'L» „Eisen“ ~Sohn <i>des</i> Vergeudenden	UNōCho 'Schāt» und „Kupfer“ ~Weissagendes	MinĀLā 'JKha» „Beschuhungen“ ‚deine ~von-Hinaufge bundenen /~Schlösser deine 1	UKhōjaMā 'JKha» und wie „Tage“ ‚deine -	DoBhĀ 'Kha» „Bären haftes * ‚deines“ -
ברזל ms	נחשת mfs.[cs] pk.cj	מנעל sf.2ms mp.cs	כ יום sf.2ms mp.cs pk.pp pk.cj	דבא sf.2ms ms.cs

1 e: "Schlösser" im Sinne von "Türschloss".

אין	כאל	ישרון	רכב	שמים	בעזרך	ובנאותו	שחקים:
Ē 'N» und „EL*“ keiner -	KāĒ 'L» wie der „EL*“ ü:Zu... <i>hin</i> 1	JōSchuRU 'N» JōSchuRU 'N ü:Geradigtes	RoKhe 'Bh» „Dahinfahrender der“ Reitender	SchāMa 'JiM» „Himmel“ ~welche-Wasser-sind	BhōĀSRā 'Kha» in „Hilfe“ ‚deiner -	UBhōGaĀWāTO '» und in „Stolz“ ‚seinem -	SchōChāQI 'M» „Äther“ Zerriebene
אין pk.av	אל ms pk.pp+pk.at	ישרון na	רכב ka.pt.ms.[cs]	שמים md	בעזרך sf.2ms ms.cs pk.pp	ובנאותו sf.3ms fs.cs pk.pp pk.cj	שחק mp

1 a:Der Einzünigke, *Der* eine Lehrende

מענה	אליה	קדם	ומתחת	זרעת	עולם	ויגרש	מפניך	אויב
MōŌNā 'H» „Umhegung*“ -	ĀLo 'He'» „ÄLoHI 'M der“ ü:Beeidete {pl} 1	Qā 'DāM» „Vorzeit“ ~Ostens	UMiTa 'ChaT» und von unten und von anstatt	ŠōRoŌ 'T» „Arme des“ Armeen der	OLā 'M» „Aons*“ Verheimlichungszeit	WājōGa 'RāSch» und „er vertrieb“ -	MiPaNā 'JKha» „Angesichtern“ ‚deinen -	°OJe 'Bh» „Feind“ -
מענה fs	אליהם mp.cs	קדם ms.[cs]	מן תחת pk.pp pk.pp pk.cj	זרוע fp.cs	עולם {sb.[na]} {aj}.ms	גרש pi.wft.3ms pk.cj	מן פניה sf.2ms mfp.cs pk.pp	אויב ms ka.pt.ms.[cs]

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ויאמר	השמד:
Wajjo '°MāR» und „er sprach“ -	HaSchMe 'D» „mache vertilgen!“ -
אמר ka.wft.3ms pk.cj	שמד hi.{!}.ms {if.[cs]}

וישכן	ישראל	בטח	בדר	עין	יעקב	אל	ארץ	דגן	ותירוש	אף
WajjiSchKo 'N» und „er wohnte“ -	JiSsRaĒ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	Bā 'ThaCh» „Gesichertes“ -	BāDa 'D» „Abgesondertes“ -	Ē 'N» „Gequell* des“ Auge des	JaĀQo 'Bh» JaĀQo 'Bh ü:Fer sehalt tender 2	ĀL» zum -	Ā 'RāZ» „Erdland des“ -	DaGa 'N» „Getreides“ ~Fischigen	WōTIRO 'Sch» und „Süßweins“ -	ĀPh» „gar <i>noch</i> “ -
שכן ka.wft.3ms pk.cj	ישראל na	בטח ms	בדר ms, pk.av	עין [na].mfs.cs	יעקב na	אל pk.pp	ארץ mfs.[cs]	דגן ms	ותירוש ms pk.cj	אף ms.[cs], pk.cj

1 a:Er kämpft/lie**d**et EL

2 a:Überlister, Folg**en**der, JaHs Ferse

שמיו	יערפו	טל:
SchāMa 'W» „Himmel“ ‚seine“ -	Ja 'ĀRPhU» „sie trāufen“ ~genick bre chen/~genicken	Thā 'L» „Tau“ ~Wegschmiss
שמים sf.3ms mp.cs	ערף ka.ft.3mp	טל ms.[cs]

אשריך	ישראל	מי	כמוך	עם	נושע	ביהוה	מגן	עזרך	ואשר-
ĀSchRā 'JKha» „glückselig“ ‚du -	JiSsRaĒ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	Mi '» wer, -	KhaMO 'Kha» wie ‚du -	Ā 'M» „Volk“ -	NOSchā '» „gerettet wurde es“ gerettet wurde er	BaJaHaWā 'H» in „JHWH“ ü:Er macht werden	MaGe 'N» „Umschützer* der“ -	ĀSRā 'Kha» „Hilfe“ ‚deiner -	WaĀSchāR» und welcher -
אשריך sf.2ms pk.ij.p.cs	ישראל na	מי pn.?	כמוך sf.2ms pk.pp	עם mfs.[cs]	ישע ni.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	מגן mfs.[cs]	עזרך sf.2ms ms.cs	ואשר- pk.rl pk.cj

חרב	נאותך	ויכחשו	איביך	לך	ואתה	על-	במותימו
Chā 'RāBh» „Schwert des“ Verwüstendes des	GaĀWāTā 'Kha» „Stolzes“ ‚deines“ -	WōjiKa,ChāSchU '» und „sie werden lü geer funden“ und sie werden verleugnet	ŌjōBhā 'JKha» „Feinde“ ‚deine -	Lā 'Kh» zu ‚dir -	WōĀTā 'H» und „AT du“ -	ĀL» auf -	BaMOTe 'IMO» „Kuppen“ ‚ihre“ -
חרב fs.[cs]	נאותך sf.2ms fs.cs	כחש ni.ft.3mp pk.cj	איב איב sf.2ms mp.cs ka.pt.mp.cs	לך pk.pp	אתה pn.in.2ms pk.cj	על pk.pp	במותימו sf.3mp fp.cs

1 a:Er kämpft/lie**d**et EL

תדרך:
TiDRo 'Kh» „du trittst“ -
דרך ka.ft.3fs